

LESSON 16

晃司 もしもし、晃司(こうじ)だけど。

早苗 もしも～し、おつかれ～。

晃司 おつかれ～。今(いま)電話(でんわ)平気(へいき)だった？

早苗 うん、平気(へいき)だよ。ちょうどお風呂(ふろ)から上(あ)がったとこ。

晃司 タイミング(タイミング)ばっちり(ばっちり)だね。明日(あした)の待ち合わせ(まちあわせ)なんだけど、場所(ばしょ)どうする？

早苗 明日(あした)は六本木(ろっぽんぎ)の美術(びい)館(かん)行(い)こうって行って(い)ったんだよね。どうしよ(どうしよ)っか。六本木(ろっぽんぎ)駅(えき)で待ち合わせ(まちあわせ)にする？

晃司 お腹(なか)空(す)くから先(ま)にどっか(どこ)で何か(なに)か食(た)べてからにしようよ。

早苗 そうしよ(どうしよ)っか。何か(なに)かおす(お)すめ(め)ある？

晃司 ノープラン(ノーぷらん)。通(とお)り道(みち)だからとりあ(と)えず(え)ず渋谷(しぶや)ぶらぶら(ぶらぶら)して店(みせ)決(き)めよ(よ)っか。

早苗 うん、ノープラン(ノーぷらん)でい(い)こう。

晃司 OK。じゃあ、ひとま(ひとま)ず(ず)明日(あした)の12時(じ)に渋谷(しぶや)のハチ公(こう)前(まえ)に集(しゅう)合(ごう)で。

早苗 了解(りょうかい)！あ、ちよ(ちよ)んどちよ(ちよ)っと行(い)きたいお店(みせ)が渋谷(しぶや)にあるんだけど、食(た)べた後(あと)ちよ(ちよ)っとだけ寄(よ)って(て)てもいい？

晃司 ああいいよ。何か(なに)か買(か)うの？

早苗 うん、こ(こ)ないだピア(かたほう)ス片(かたほう)方(ほう)なくし(なく)ちゃ(ちゃ)って、新(あたら)しいの買(か)おうと思(おも)って(て)んだよね。あんまり(あんまり)長(なが)く買(か)い物(もの)はし(し)ないから大(だい)丈(じょう)夫(ぶ)。

晃司 まあ、一(いち)日(にち)休(やす)みなん(なん)だ(だ)しのん(の)びり(びり)や(や)ら(ら)う。

早苗 最近(さいきん)お互(たが)い忙(いそ)が(が)かった(か)た(た)からのん(の)びり(びり)で(で)き(き)る(る)も(も)久(ひさ)し(し)ぶ(ぶ)り(り)だ(だ)ね。

晃司 そうだ(だ)ね。明日(あした)晴(は)れる(る)とい(い)いな(な)あ。

早苗 晴(は)れて(て)欲(ほ)しい(い)ね。て(て)る(る)て(て)る(る)坊(ぼ)主(ず)で(で)も(も)作(つく)ろ(ろ)っ(っ)か(か)な(な)～。

晃司 それ(それ)じゃ(じゃ)、そ(そ)ろ(ろ)そ(そ)ろ(ろ)電(でん)話(わ)切(き)る(る)ね(ね)。

早苗 うん。電(でん)話(わ)あ(あ)り(り)が(が)た(た)う。

晃司 また(また)明日(あした)。お(お)やす(やす)み(み)な(な)さい(さい)。

早苗 お(お)やす(やす)み(み)な(な)さい(さい)。

ちょうど～したとこ(ろ)

have just done

ばっちり perfect, excellently

待ち合せ meeting

美術館 art museum

おすすめ recommendation

ノープラン no plan → no idea

通り道 on the way

ぶらぶらする wandaer around

ひとまず

first, for the time being

了解 understand

寄る stop in, drop at

片方 one side

あんまり=あまり not so much

大丈夫 no problem

のんびりする feel easy,

without haste, be relaxed

久しぶり it's been a long time

電話を切る hang up

Koji Hello! It's me, Koji.

Sanae Hello! Otsukare (What's up)?

Koji (Otsukare). Is it OK to talk now?

Sanae No problem. I've just got out of the bath.

Koji Perfect timing! Where are we going to meet tomorrow?

Sanae We said that we would go to an art museum in Roppongi, so what are we going to do? Will we meet at Roppongi station?

Koji We will be hungry so let's eat something first.

Sanae Sounds good! Do you have any recommendations?

Koji No plan (Nope)! Why don't we wander around Shibuya and find somewhere? It's on our way.

Sanae Great! Let's do that.

Koji OK. So, see you tomorrow at 12 noon in front of Hachi-ko, at Shibuya Station.

Sanae Deal! Oh! There is a store I want to go to in Shibuya. May I stop there for a little while after having lunch?

Koji Sure. Will you buy something?

Sanae Well, I lost a pierced earring the other day, so I wanted to buy a new one. It won't take too much time.

Koji Don't worry. It's our day off, so let's take it easy.

Sanae We have been so busy, it's been a while since we have relaxed.

Koji You're right. I hope it will be fine tomorrow.

Sanae I hope so too. I will make Teru Teru Bozu, just to be sure.

Koji Well, I have to go now.

Sanae OK. Thank you for calling. See you tomorrow!

Koji Yes, see you then. Have a good night.

Sanae Good night.

【POINT】

おつかれ～＝おつかれさま(でした) Otsukaresama (deshita)

Commonly "疲れる" translates into English "be tired", therefore "おつかれさま" directly means "You are tired." Strictly speaking "おつかれさまです" is used to show appreciation for hard work, but actually the usage is really broad.

It is most commonly used when fellow workers use the phrase at the end of a working day, in the past tense "おつかれさまでした" to show appreciation or acknowledgement of others who have put in a hard days work.

While, in many casual settings it is just like saying "hi" or "how are you?" or "how's it going?" or whatever you use as a greeting.

Japanese people usually place importance on greetings and we use them all the time. "おつかれさまです" can be used both at the start or end of the conversation.

てるてる坊主 Teru Teru Bozu

It is one of the Japanese customs and is a doll which is wrapped in white cloth or paper.

"^て照る" means sunshine and "^{ぼうず}坊主" means a kid.

It is said that when it is hung under the eaves of houses, it will be fine the next day.

Also it is said that if it is hung upside down, it will rain the next day.



渋谷ハチ公前 In front of Hachi-ko, Shibuya

There is the bronze statue of the dog called ハチ (Hachi) or ハチ公 (Hachi-ko) in front of Shibuya Station, and this faithful dog, ^{ちゅうけん}忠犬ハチ公 (Cyuken Hachiko), is a symbol of Shibuya. Hachi is known for its beautiful story of which the dog, Hachi had been waiting for the return of its master, who had passed away, for seven years at Tokyo, Shibuya Station. This story became a Hollywood film starring Richard Gere. (directed by a great director, Lasse Hallström)

